

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



FILE COPY



Distr.  
GENERAL

A/CN.9/379  
22 June 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Двадцать шестая сессия  
Вена, 5-23 июля 1993 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Записка секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1-2	2
I. НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ .....	3-7	2
II. ПЯТЫЙ СИМПОЗИУМ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ .....	8-10	5
III. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ .....	11	5
IV. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ .....	12	6
V. КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЯ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ .....	13	6
VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....	14-18	6
A. Подготовка кадров .....	14-16	6
B. Координация подготовки кадров и технической помощи с другими организациями .....	17-18	7
VII. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК .....	19	7
VIII. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ .....	20-22	8

## ВВЕДЕНИЕ

1. На двадцатой сессии Комиссии (1987 год) было решено уделять более пристальное внимание подготовке кадров и оказанию помощи, а также содействию применению правовых текстов, подготовленных Комиссией, особенно в развивающихся странах. Было признано, что проведение семинаров и симпозиумов в развивающихся странах будет способствовать расширению осведомленности об универсально применимых документах по праву международной торговли, что даст благоприятную возможность устранить барьеры в области международной торговли, обусловленные существующими различиями и недостатками внутреннего законодательства. Поэтому было отмечено, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" <sup>1/</sup>.
2. В соответствии с этим решением Комиссии секретариат приступил, в частности в последние годы, к разработке более обширной по сравнению с проводившейся прежде программой подготовки кадров и оказания помощи. Основная цель программы заключается в том, чтобы ознакомить юристов, государственных деятелей и ученых, в частности из развивающихся стран, с работой ЮНСИТРАЛ и правовыми текстами, подготовленными в ходе ее работы, а также разъяснить преимущества, которые могли быть получены в результате принятия и применения этих документов по торговому праву. На Конгрессе ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который проводился в рамках двадцать пятой сессии Комиссии (1992 год), лекторы и участники Конгресса особое внимание уделяли необходимости дальнейшего расширения масштабов деятельности по подготовке кадров и оказанию технической помощи. В настоящей записке дается описание деятельности секретариата за период после двадцать четвертой сессии Комиссии (1992 год) и рассматриваются возможные направления будущей деятельности. С самого начала можно отметить, что, хотя за этот период секретариат сделал все возможное для удовлетворения растущих потребностей в области подготовки кадров и оказания технической помощи, особенно со стороны развивающихся стран и новых независимых государств, ему не удалось удовлетворить потребности и нужды этих государств в полном объеме вследствие острой нехватки финансовых средств.

### I. НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ

3. Опыт секретариата последних лет показывает, что во многих случаях национальные семинары могут быть более эффективными с точки зрения затрат в сравнении с региональными семинарами. Как известно, в рамках того или иного регионального семинара Организация Объединенных Наций покрывает путевые расходы участников соответствующих стран, а также расходы на проживание участников в местах, выбранных для проведения семинара. В результате этого количество участников обычно приходится сокращать до двух или трех человек от каждой отдельной страны, за теми редкими исключениями, когда участники могут присутствовать на семинаре без финансовых последствий для Организации Объединенных Наций. Такие исключения обычно касаются лишь участников семинара из принимающей страны. В связи с проведением национальных семинаров секретариат, как правило, направляет миссию в составе двух или трех лекторов, в том числе лекторов из секретариата и со стороны, в страны, местные власти

---

<sup>1/</sup> Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

которых соглашаются обеспечить организацию семинара и направить приглашения участникам. Принимающая страна несет весьма незначительные расходы, поскольку она обычно может обеспечить проведение семинара в местах постоянного проживания большинства заинтересованных лиц и потенциальных участников этой страны. Поэтому проведение национальных семинаров дает возможность максимально расширить число участников при относительно небольших затратах, а также обеспечить, в частности, активное участие в подготовке и проведении семинара местных властей и других организаций-спонсоров. В силу этих соображений в последнее время секретариат особое внимание уделяет вопросу проведения национальных семинаров.

4. В ходе проведения последней серии национальных семинаров лекторы представляли информацию об основных элементах наиболее важных конкретных областей права международной торговли. К числу таких областей относятся: международная купля-продажа товаров, международные перевозки и хранение грузов, урегулирование международных споров и международные платежи. В связи с этими областями торгового права ЮНСИТРАЛ представила для рассмотрения и обсуждения следующие подготовленные ею правовые тексты. Что касается сферы купли-продажи, то к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с изменениями, внесенными в соответствии с Протоколом 1980 года; Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам. В области перевозок к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год). В области банковского дела и международных платежей к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год); Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год); разрабатываемые в настоящее время ЮНСИТРАЛ типовой закон о закупках и проект конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах. В области урегулирования торговых споров к таким текстам относятся: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год); Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ; Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ; и, хотя и предваряющая создание ЮНСИТРАЛ, но имеющая исключительно важное значение для работы Комиссии в этой области, Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). В области государственных закупок к таким текстам относятся: проект типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках; Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Помимо текстов, разработанных в ходе работы ЮНСИТРАЛ, был также представлен ряд следующих правовых текстов, подготовленных в результате работы других международных организаций: конвенции по вопросам агентских услуг, факторинга и лизинга, подготовленные Международным институтом унификации международного частного права (МИУЧП); Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов - ИНКОТЕРМС и Унифицированные правила для гарантий по требованию, подготовленные Международной торговой палатой; и Конвенция о праве, применимом к договорам купли-продажи, принятая Гаагской конференцией по международному частному праву.

5. Лекции обычно читались двумя сотрудниками секретариата, одним или двумя внешними консультантами и экспертами из принимающих стран. В работе всех семинаров принимали участие государственные деятели, юристы-практики, представители коммерческих, торговых и научных кругов.

6. После семинаров секретариат ЮНСИТРАЛ продолжал поддерживать тесные контакты с участниками семинаров, с тем чтобы оказать принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе рассмотрения вопросов и законодательного процесса, связанных с принятием и применением правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

7. Ниже приводится перечень семинаров, которые были проведены за период после предыдущей сессии:

a) Бангкок, Таиланд (3-5 ноября 1992 года), проводился в сотрудничестве с Министерством иностранных дел, и на нем присутствовало приблизительно 150 участников;

b) Джакарта и Сурабая, Индонезия (9-10, 12-13 ноября 1992 года), проводился в сотрудничестве с Министерством внешней торговли, и на нем присутствовало приблизительно 150 участников;

c) Лакор, Пакистан (4-6 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Бюро содействия экспорту и Научным обществом международного права, и на нем присутствовало приблизительно 75 участников;

d) Коломбо, Шри-Ланка (9-11 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Управлением Генерального прокурора, Ассоциацией юристов Шри-Ланки и Университетом Коломбо, и на нем присутствовало приблизительно 160 участников;

e) Дакка, Бангладеш (16-18 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Бюро содействия экспорту и Бангладешским институтом права и международных отношений, и на нем присутствовало приблизительно 70 участников;

f) Киев, Украина (7-10 февраля 1993 года), проводился в сотрудничестве с Министерством внешних экономических связей, и на нем присутствовало приблизительно 30 участников;

g) Варшава, Польша (22-23 февраля 1993 года), проводился в сотрудничестве с Польской торговой палатой, и на нем присутствовало приблизительно 40 участников;

h) Рогашка Слатина, Словения (22-24 апреля 1993 года), проводился в сотрудничестве со Школой права Марибора и правительственными органами Словении, и на нем присутствовало приблизительно 90 участников.

## II. ПЯТЫЙ СИМПОЗИУМ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

(Вена, 12-16 июля 1993 года)

8. Как было объявлено на двадцать четвертой сессии Комиссии (1991 год) <sup>2/</sup>, секретариат организует в ходе двадцать шестой сессии Комиссии проведение пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли. Цель данного симпозиума заключается в ознакомлении молодых юристов с деятельностью ЮНСИТРАЛ как учреждения, а также с правовыми текстами, которые были подготовлены в результате ее работы. Можно отметить, что вплоть до конца апреля 1993 года не было ясно, могут ли быть изысканы достаточные средства из Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов для покрытия расходов, связанных с участием обычного количества участников (приблизительно 35 человек). Позднее стало очевидно, что средств хватит лишь на участие 20 человек. Такое положение сложилось в результате сокращения количества и объема взносов в Целевой фонд.

9. Как и в случае с четвертым симпозиумом в 1991 году, были приглашены лекторы в основном из числа участников двадцать шестой сессии и сотрудников секретариата. В целях экономии расходов на устный перевод и расширения возможностей участников общаться друг с другом симпозиум будет проводиться только на французском и английском языках. Ожидается, что шестой симпозиум, который намечено провести в 1995 году, будет проводиться на английском и испанском языках.

10. Путевые расходы 20 участников из стран Африки будут покрыты из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Кроме того, ряд лиц будет участвовать в работе симпозиума за свой собственный счет. Ожидается, что количество таких участников будет равно количеству участников, путевые расходы которых оплачиваются.

## III. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ

11. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ выступили с докладами на следующих семинарах и курсах, в ходе которых проводилось изучение и обсуждение правовых текстов ЮНСИТРАЛ: практикум СИГМА по системам государственных закупок (Вена, октябрь 1992 года), который был организован ОЭСР совместно с Европейским сообществом (ЕС); Конференция по сотрудничеству между Европейским сообществом (ЕС) и странами СНГ в деле создания правовой системы для рыночной экономики (Киев, 11-13 ноября 1992 года); консультации в Сингапуре с должностными лицами системы торговли по всем правовым текстам ЮНСИТРАЛ и с представителями Международного арбитражного центра Сингапура и заинтересованными юристами и арбитрами по вопросам, связанным с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (Сингапур, 16 ноября 1993 года); практикум СИГМА по практическим аспектам внедрения систем государственных закупок (Париж, 12-16 апреля 1993 года); курсы по праву международной торговли для аспирантов, проводимые Международным центром подготовки кадров Международной организации труда (МОТ) и Университетом Турина, факультет европейских исследований (Турин, 10-11 мая 1993 года).

---

<sup>2/</sup> Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 (A/46/17), пункт 337.

#### IV. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

12. Расширение работы по ознакомлению многих стран, в частности развивающихся стран, с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ привело к увеличению числа просьб об оказании технической помощи со стороны отдельных правительств и региональных организаций. Обычно такая помощь предусматривает предоставление письменных замечаний по докладам и проектам законов, подготовку "пособий по присоединению" или проведение сопоставления соответствующего правового текста ЮНСИТРАЛ с действующим законом данной страны и обсуждения его преимуществ и недостатков в сравнении с действующим законом. Так, за период после проведения последней сессии секретариат рассмотрел и прокомментировал проекты законов ряда стран, которые основаны на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и проекте типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках. Кроме того, секретариат оказывал помощь региональным организациям, например, путем рассмотрения законов государств - членов одной организации с целью гармонизации и возможной унификации, а также предоставления услуг одного консультанта.

#### V. КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЯ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

13. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ принимали участие в следующих конференциях и совещаниях других организаций, на которых представлялась информация о правовых текстах ЮНСИТРАЛ и обсуждалась деятельность, связанная с унификацией и гармонизацией торгового права: Специальная рабочая группа ЮНКТАД по эффективности торговли (Женева, 16-20 ноября 1992 года); Совещание директивных органов и десятилетний юбилей Зоны преференциальной торговли государств Восточной и Южной Африки (ЗПТ) (Лусака, 7-22 января 1993 года); ежегодная Конференция Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) (Кампала, 1-6 февраля 1993 года); Конференция по международному арбитражу в меняющемся мире, проводившаяся Международным советом по торговому арбитражу (МСТА) (Бахрейн, 14-16 февраля 1993 года); Симпозиум арбитров Лондонского международного арбитражного суда (Лондон, 23-25 апреля 1993 года).

#### VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

##### A. Подготовка кадров

14. Секретариат намерен активизировать в еще более широких масштабах свои усилия по организации и совместному финансированию семинаров и симпозиумов по праву международной торговли, в частности для развивающихся стран и новых независимых государств. В оставшийся период до конца 1993 года дополнительные семинары намечено провести для Азербайджана, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Грузии, Молдовы, Монголии и Узбекистана. По имеющимся планам, дополнительные просьбы о проведении семинаров, которые были получены от различных стран Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна, будут удовлетворены в 1994 году. Следует подчеркнуть, что возможности секретариата осуществить эти планы зависят от наличия достаточных средств в форме взносов в Целевой фонд.

15. Секретариату отводится важная роль на предстоящей Конференции Ассоциации права стран Азии и Тихого океана - АПСАТО-93, которая будет проходить в Коломбо, Шри-Ланка, с 12 по 16 сентября 1993 года. АПСАТО является международной организацией юристов государственного и частного секторов из стран региона. Проводимая раз в два года конференция АПСАТО имеет своей целью ознакомить участников с новой информацией по широкому кругу важных вопросов в области внутригосударственного и международного права и предоставить юристам

возможность встретиться со своими коллегами из соседних стран. Как ожидается, в этом году в работе конференции примут участие около тысячи специалистов в области права из стран региона, в том числе высокопоставленные правительственные должностные лица, занимающиеся вопросами права, судьи и юристы-практики частного сектора. С 13 по 16 сентября 1993 года секретариат ЮНСИТРАЛ проведет в качестве составной части программы работы конференции специальный четырехдневный практикум, посвященный ознакомлению участников с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ. Все участники конференции получают подборку документов ЮНСИТРАЛ.

16. Секретариат согласился на совместное проведение трехмесячных курсов по праву международной торговли для аспирантов, которые будут организованы в 1994 году факультетом европейских исследований Университета (Турин, Италия) и Международным центром подготовки кадров Международной организации труда в Турине. В 1993 году, третьем году проведения этих курсов, на них обучались 19 человек из Италии и 19 человек из других стран, причем 12 из них были из развивающихся стран. На курсах изучаются вопросы гармонизации права международной торговли и различные пункты программы работы Комиссии.

#### В. Координация подготовки кадров и технической помощи с другими организациями

17. В соответствии с политикой Генерального секретаря в области разработки комплексного подхода к мероприятиям по оказанию помощи в целях развития системы Организации Объединенных Наций секретариат установил контакты с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), основным органом Организации Объединенных Наций, который ведает вопросами координации технической помощи. Цель такой координации заключается в выявлении путей, с помощью которых ЮНСИТРАЛ может оказывать содействие усилиям Организации Объединенных Наций в обеспечении стран всеобъемлющим, согласованным и комплексным пакетом помощи в целях развития. Выражается надежда, что такая координация позволит обеспечить надлежащее включение мероприятий по подготовке кадров и оказанию технической помощи ЮНСИТРАЛ в программы технической помощи Организации Объединенных Наций, в частности в области законодательных реформ.

18. В целях налаживания координации в области подготовки кадров и оказания технической помощи секретариат установил также контакты с недавно созданным подразделением в Секретариате Организации Объединенных Наций, а именно с Консультативной юридической службой в целях развития (КЮСР). Кроме того, секретариат поддерживает также контакты с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций. Такая координация уже налажена, например, с программой СИГМА ОЭСР в области закупок и с Советом по тихоокеанскому экономическому сотрудничеству (СТЭС) в отношении программы действий по гармонизации торгового права в бассейне Тихого океана.

#### VII. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

19. Цель данной программы заключается в том, чтобы дать возможность лицам, являющимся выпускниками юридических факультетов или практически завершившим работу над дипломами, пройти стажировку в Отделении права международной торговли. Перед стажерами ставятся конкретные задачи, связанные с проектами, над которыми работает секретариат. Лица, участвующие в программе, имеют возможность ознакомиться с деятельностью ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в соответствующих областях права международной торговли. Кроме того, в некоторых случаях секретариат в течение непродолжительного срока оплачивает правоведам и юристам-практикам командировочные расходы. К сожалению,

секретариат не располагает какими-либо средствами для оказания помощи стажерам в оплате их путевых расходов и других затрат. Стажеры зачастую пользуются поддержкой различных организаций, университетов или государственных учреждений или же самостоятельно оплачивают свои расходы. В течение прошлого года секретариат принял семь стажеров из следующих стран: Австралии, Германии, Китая, Судана, Соединенных Штатов Америки и Франции.

#### VIII. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

20. Осуществление программы подготовки кадров и оказания помощи, в частности проведение региональных и национальных семинаров, зависит от постоянного притока достаточных финансовых ресурсов. В регулярном бюджете ассигнований для финансирования путевых расходов участников и лекторов не предусмотрено. В связи с этим расходы покрываются за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Особую ценность представляют взносы в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, рассчитанные на несколько лет, поскольку они позволяют секретариату планировать и финансировать программу, не обращаясь к потенциальным донорам с просьбой выделить средства на каждое отдельное мероприятие. Такие взносы были получены от Канады и Финляндии. Кроме того, для финансирования программы семинаров используются ежегодные взносы Франции и Швейцарии. Финансовый взнос был предоставлен также Кипром. Специальный взнос для финансирования пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ был получен от Дании. Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность тем государствам и организациям, которые содействовали осуществлению программы подготовки кадров и оказания помощи Комиссии путем предоставления средств или персонала или же организации семинаров.

21. Как отмечалось выше, при обсуждении планирования пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли (см. пункт 8) в период, когда количество просьб со стороны развивающихся стран и новых независимых государств в отношении услуг ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров для оказания технической помощи резко возрастает, был выявлен фактор, сдерживающий планирование осуществления таких мероприятий, который заключается в том, что число государств, вносящих вклады, не увеличивается, некоторые доноры уменьшили объем своих взносов, а ряд других государств прекратил предоставлять свои взносы или уведомил секретариат о том, что в будущем предоставление взносов будет прекращено. Особое внимание можно обратить на тот факт, что средства, необходимые для эффективной подготовки кадров и эффективного оказания технической помощи в области права международной торговли составляют сравнительно небольшие объемы, в то время как преимущества, извлекаемые в результате модернизации и прогрессивной гармонизации правовых норм в области торговли весьма велики не только для тех стран, которые обращают себе на пользу подготовку кадров и помощь, но и для обеспечения и развития торговли.

22. В своих усилиях по мобилизации финансовой, кадровой и административной поддержки, необходимой для обеспечения надежной основы для программы подготовки кадров и оказания технической помощи секретариат изыскивает пути дальнейшего сокращения расходов на программу подготовки кадров и оказания помощи и пути получения поддержки для программы со стороны многосторонних и двусторонних учреждений по оказанию помощи, которые, как представляется, все чаще рассматривают законодательные реформы и обновление законодательства в качестве одного из основных компонентов своей деятельности по оказанию помощи. Комиссия, возможно, пожелает призвать все государства рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, с тем чтобы секретариат смог удовлетворять возрастающие потребности развивающихся



стран в области подготовки кадров и оказания помощи. Комиссия, возможно, пожелает также призвать учреждения по оказанию помощи, в частности учреждения по оказанию помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций, расширить поддержку, сотрудничество и координацию.

\* \* \*